

REKUPERATORINIAI ĮRENGINIAI

ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ АГРЕГАТЫ С РЕКУПЕРАЦИЕЙ ТЕПЛА

AHU WITH HEAT RECOVERY

LÜFTUNGSGERÄTE MIT WÄRMERÜCKGEWINNUNG

**RIS 2000HW  
RIS 3000HW  
RIS 4000HW  
RIS 5000HW****Techniniai duomenys**

LT

**Технические данные**

RUS

**Technical data**

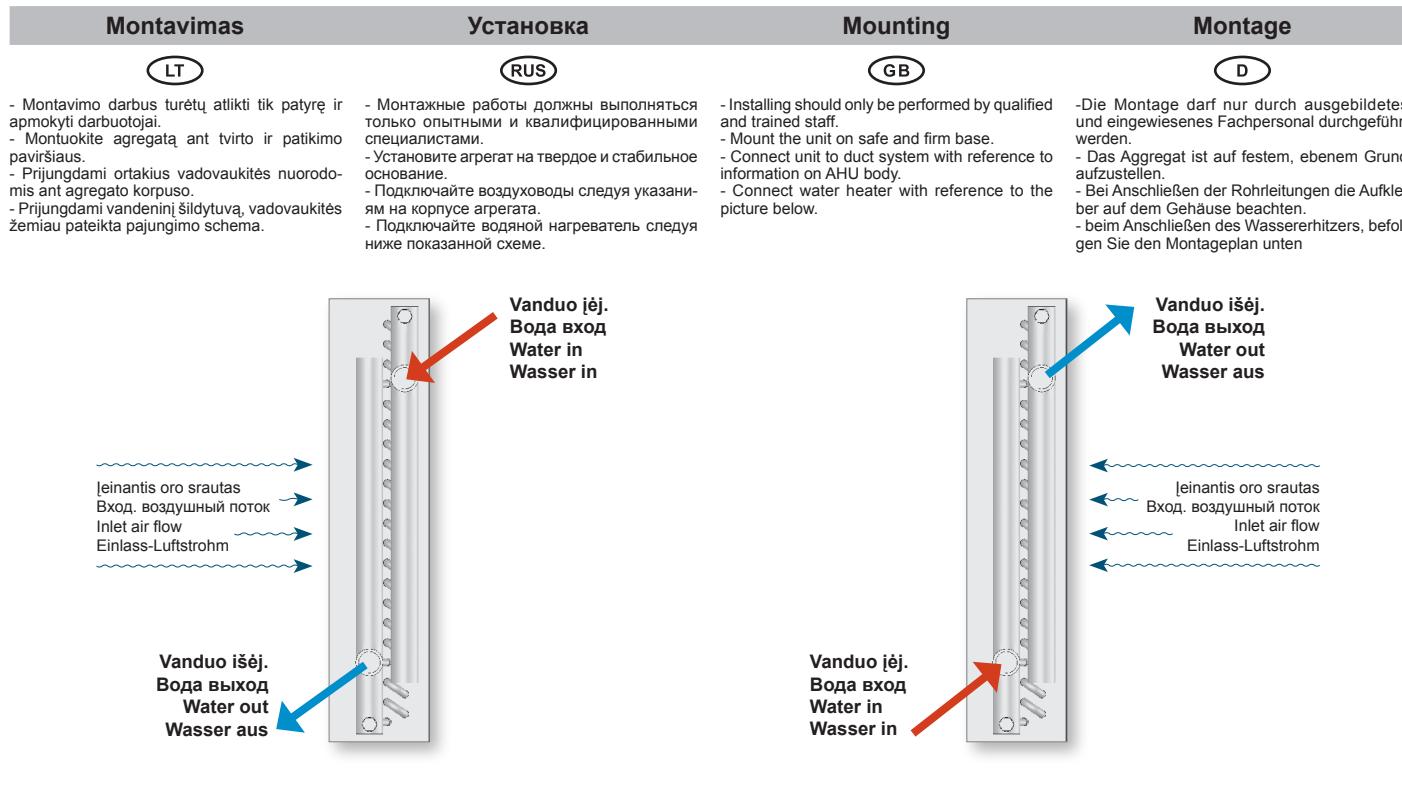
GB

**Technische Daten**

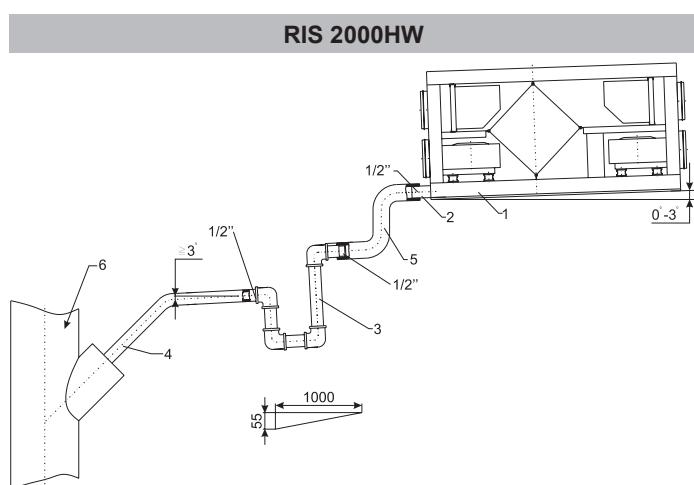
D



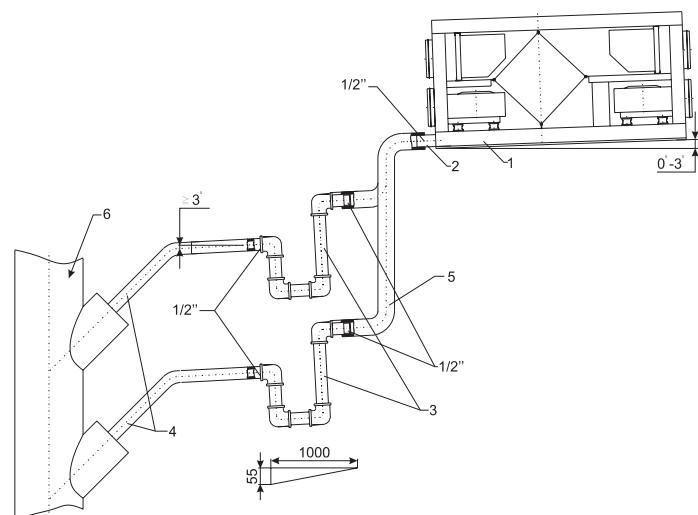
Transportavimas ir saugojimas	Транспортировка и хранение	Transportation and storage	Transport und Lagerung
<p><b>LT</b></p> <p>Visi įrenginiai yra supakuoti gamykloje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Išraudami ir sandėliuodamit įrenginius naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos ir sužeidimų. Nekelkite įrenginių už maičinimo laidų, sujungimo dėžučių, oro paėmimo arba šalinimo flansų. Venkite sutrenkimui ir smūginių perkrovų. Iki sumontavimo įrenginius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp +5°C ir +40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.</p> <p>Venkite išgalaičio tokius gaminius sandėliavimo. Nepatariame sandėliuoti ilgiau nei vienerius metus.</p>	<p><b>RUS</b></p> <p>Все поставляемые агрегаты упакованы на заводе таким образом, чтобы обеспечить условия надежной транспортировки. Во время разгрузки и хранения пользуйтесь подходящей подъемной техникой чтобы избежать повреждений и ранений. Не поднимайте агрегаты за кабель питания, коробки подключения и фланцы подачи и вытяжки воздуха. Берегите от ударов и перегрузок. До монтажа храните агрегаты в сухом помещении, где относительная влажность воздуха не превышает 70% (при +20°C), средняя температура окружающей среды - между +5°C и +40°C. Место хранения должно быть защищено от грязи и воды.</p> <p>Не рекомендуется хранить агрегат на складе больше одного года.</p>	<p><b>GB</b></p> <p>Units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity is max. 70% (at +20°C), ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C. Units should be protected from dust, dirt and water.</p> <p>Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.</p>	<p><b>D</b></p> <p>Lagern Sie die Anlage in seiner Originalverpackung trocken und wettergeschützt. Das Gerät darf nicht an den Zuleitungen, Verbindungsblocks, Stutzen oder Flanschen gehoben oder getragen werden. Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung. Halten Sie eine Lagertemperatur von + 5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein. Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorträger.</p>
Aprašymas	Описание	Description	Beschreibung
<p><b>LT</b></p> <p>Rekuperatoriniai įrenginiai valo, šildo ir tiekia šviežią oro. Įrenginiai paima šilumą iš išmetamų oro ir perduoda ją į tiekiama.</p> <p>Našūtis yra tyliai veikiantys ventiliatoriai.</p> <p>Dalyje įrenginių naudojami ventiliatoriai su diržine pavara.</p> <p>Plokštelinis šilumokaitis, šilumos atgavimo efektyvumas 58-62% .</p> <p>Vandeninis šildytuvas.</p> <p>Reguliuojamas oro srautas.</p> <p>Reguliuojama tiekiamo oro temperatūra.</p> <p>Oro apėjimo slankėdė <i>by-pass</i></p> <p>Zemas triukšmo lygis.</p> <p>Kiekvienas agregatas patikrintas atskirai.</p> <p>Akustinių sienujų izoliacija – 50mm.</p> <p>Lengvai montuojami</p> <p>Skirtas darbui patalpose</p> <p>Įrenginio paskirtis yra oro valymas, šildymas ir tiekimas į patalpas. Naudojamas tik švaraus oro ventiliavimo ir kondicionavimo sistemoje.</p>	<p><b>RUS</b></p> <p>Установки с рекуперацией тепла очищают, нагревают и подают свежий воздух. Установки извлекают тепло у выходящего воздуха и передают его поступающему воздуху.</p> <p>Производительные и бесшумные вентиляторы.</p> <p>В части установок применяются вентиляторы с ременной передачей.</p> <p>Пластиничатый теплообменник, эффективность теплоотдачи 58-62%.</p> <p>Водяной нагреватель.</p> <p>Регулируемый воздушный поток.</p> <p>Регулируемая температура подаваемого воздуха.</p> <p>Воздухообменный клапан <i>by-pass</i>.</p> <p>Низкий уровень шума.</p> <p>Каждый агрегат проверен отдельно.</p> <p>Акустическая изоляция стенок – 50 мм.</p> <p>Легко монтируются.</p> <p>Предназначен для монтажа в помещениях.</p> <p>Агрегат предназначен для очистки, подогрева и подачи чистого воздуха в помещения. Используется только в системах вентиляции и кондиционирования чистого воздуха</p>	<p><b>GB</b></p> <p>Heat recovering air handling units are used for cleaning, heating and supplying with fresh air. AHU recover heat from exhaust air and convey it to supply air.</p> <p>Efficient low-noise fans.</p> <p>Particular series are equipped with belt-driven fans.</p> <p>Efficiency of plate heat exchanger 58-62%.</p> <p>Water heater.</p> <p>Controlled air flow.</p> <p>Supply air temperature control.</p> <p><i>By-pass</i> damper.</p> <p>Low noise level.</p> <p>All units are pre-run and tested.</p> <p>Acoustic insulation of the walls – 50 mm.</p> <p>Easy to mount.</p> <p>Suitable for operation indoor environment.</p> <p>The purpose of the unit is: cleaning, heating and supplying room with exceptionally clean air. The unit is used in clean air ventilation and conditioning systems.</p>	<p><b>D</b></p> <p>Die Wärmerückgewinnungsgeräte filtern, erwärmen und fördern frische Luft. Sie nehmen Wärme aus der Abluft auf und leiten sie an die Außenluft weiter.</p> <p>Leistungsfähige und leise Ventilatoren.</p> <p>Im einigen Teil der Geräten werden die Ventilatoren mit dem Keilriemenantrieb verwendet.</p> <p>Plattenwärmestauscher, Wärmerückgewinnungsgrad 58-62% .</p> <p>Wasser Heizregister für die Zuluf.</p> <p>Regelung des Luftstromes.</p> <p>Regelung der Temperatur der gelieferten Luft.</p> <p><i>By-pass</i> Klappe.</p> <p>Niedriges Geräuschniveau.</p> <p>Jedes Aggregat ist getrennt geprüft.</p> <p>Akustische Isolation des Gehäuses - 50mm stark.</p> <p>Leicht montierbar.</p> <p>Anwendung: nur in geschützten Räumen.</p> <p>Die Anlage ist für den Transport, Filterung und die Aufwärmung sauberer Luft vorgesehen.</p>
Apsaugos priemonės	Меры предосторожности	Safety precautions	Schutzmassnahmen
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nenaudokite šio įrenginio kitiems tikslams, nei numatyti jo paskirtyste.</li> <li>- Neardykitė ir niekaip nemodifikuoikite įrenginio. Tai galį sukelti mechaninį gedimą ar net sužeidimą.</li> <li>- Montuodami ir aptarnaudami įrenginių naudokite specialią darbinę aprangą. Būkite atsargūs - įrenginio ir jų sudarantiųjų daliių kampai ir briaujos gali būti aštrios ir reiždžiančios.</li> <li>- Šalia įrenginio nedėvėkite plevėsuojančių drabužių, kuriuos galėtų itraukti į dirbantį ventiliatorių.</li> <li>- Niekiškite pirštų ar kita daiktą į oro paėmimo ir išejimo apsaugines groteles ar prijungta oratki. Bet kokiams svetimkūniui patektus į įrenginį, tuoju pat atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio. Prieš pašalinkindami svetimkūnį išsitinkite, kad sustojo bet koks mechaninis judėjimas įrenginyje, atėsė šildytuvas. Taip pat išsitinkite, kad atsitiktinis įrenginio iungimas neįmanomas.</li> <li>- Nepajunkite įrenginio prie kitokio elektros tinklo, nei nurodyta lėpduke ant įrenginio korpuso.</li> <li>- Naudokite tik tinkamą išorinį jungiklį (zr. modelio lėpduke nurodytą galingumą ir vardinės srovės dydį).</li> <li>- Parinktink maitinimo laidas turi atitinkti įrenginio galingumą.</li> <li>- Niekada nenaudokite pažeisto maitinimo laidą.</li> <li>- Niekada į šlapias rankas neimkite į elektros tinklą pagunjant maitinimo laidą.</li> <li>- Niekada nenardinkite prailginimo laidus ir kištukus jungtis į vandenį.</li> <li>- Nemontuokite įrenginius ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilų plokštumų.</li> <li>- Montuokite įrenginių tvirtai, tuo užtikrinkamai saugujo naudojimą.</li> <li>- Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogimui palankioje ir agresyviu medžiagų turinčioje aplinkoje.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Не используйте агрегат по другим целям, нежели указано в его предназначении.</li> <li>- Не разбирайте и никаким образом не модернизируйте агрегат. Это может стать причиной механической поломки или ранения.</li> <li>- Во время монтажа и обслуживания агрегата используйте специальную рабочую одежду и будьте осторожны - углы агрегата и составляющих частей могут быть острыми и ржавыми.</li> <li>- Во время работы агрегата не прикосайтесь и остерегайтесь, чтобы прочие предметы не попали в решетки подачи и вытяжки воздуха или в подключенный воздуховод. При попадании любого постороннего предмета в агрегат немедленно отключите от источника питания. Перед изъятием постороннего предмета убедитесь, что в вентиляторе остановился любой механическое движение и удостоверьтесь, что случайное включение агрегата невозможна.</li> <li>- Не подключайте к электрической сети с иными данными, чем предъявленные на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.</li> <li>- Подберите используйте внешний включатель - автоматический предохранитель в соответствии с электрическими параметрами предъявленными на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.</li> <li>- Кабель питания должен быть подобран в соответствии с мощностью агрегата.</li> <li>- Не используйте кабель питания с поврежденной изоляцией.</li> <li>- Не берите подключенный в электросеть кабель мокрыми руками.</li> <li>- Не допускайте погружения кабеля питания и разъемов в воду.</li> <li>- Не устанавливайте и не используйте агрегат на нестабильных подставках, неровных, кривых и пр. неустойчивых поверхностях.</li> <li>- Устанавливайте агрегат надежно, тем обеспечивая безопасное использование.</li> <li>- Не используйте агрегат в взрывобалочной и агрессивные элементы содержащей среде.</li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Do not use the unit for purposes other than its intended use.</li> <li>- Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury.</li> <li>- Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting.</li> <li>- Do not wear loose clothing that could become entangled in to operating unit.</li> <li>- Do not place fingers or other foreign objects through inlet or exhaust guards or into connected duct. Should a foreign object enter the unit, immediately disconnect power source. Be certain all mechanical motion has stopped, the heater cooled down, and make sure that restart is not possible before removing foreign object.</li> <li>- Do not connect to any other power voltage source than indicated on the model label.</li> <li>- Use external motor protection-switcher only corresponding to the nominal current specification on the model label.</li> <li>- Power cable should correspond to unit power specifications (see model label).</li> <li>- Do not use power cable with frayed, cut, or brittle insulation.</li> <li>- Never handle energized power cable with wet hands.</li> <li>- Never let power cables or plug connections lay in water.</li> <li>- Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames.</li> <li>- Mount the unit firmly to ensure safe operating.</li> <li>- Never use this unit in any explosive or aggressive elements containing environment.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Anlage darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.</li> <li>- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Störungen)</li> <li>- Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;</li> <li>- Bei der Arbeit sollte eng anliegende Kleidung getragen werden!</li> <li>- Weder Finger noch Gegenstände in die Zuluft- oder Abluftanschlüsse stecken.</li> <li>- Sollten Fremdkörper in die Anlage gelangen, Ventilatoren ordnungsgemäß stillsetzen und vom Netz trennen. Vor Beseitigung des Fremdkörpers Stillstand des Laufrades abwarten und die Heizung abkühlen lassen! Gegen Wiedereinschalten sichern!</li> <li>- Die Anlage muss gemäß Typenschild und Angaben des Herstellers angeschlossen werden.</li> <li>- Anschluss mit Überlastungsschutzschalter gemäß Angaben auf dem Typenschild.</li> <li>- Die Netzzuleitung muss der Kapazität der Anlage entsprechen.</li> <li>- Die Verwendung einer beschädigten Zuleitung ist unzulässig.</li> <li>- Elektrische Kabel, welche unter Strom stehen, NICHT mit nassen Händen anfassen!</li> <li>- Verlängerungskabel und Steckerverbindungen NICHT mit Wasser in Berührung bringen.</li> <li>- Anlage nicht auf schiefen Konsole, unebenen oder instabile Flächen montieren und betreiben.</li> <li>- Die Anlage muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.</li> <li>- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdet Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.</li> </ul>



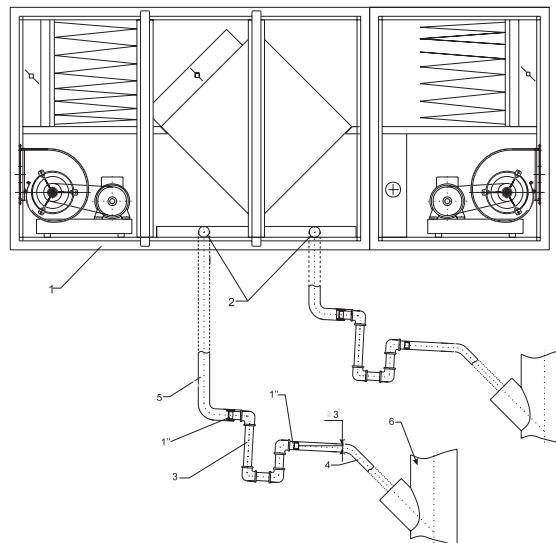
Drenažas	Дренаж	Draining	Kondensatablaf
<b>LT</b>	<b>RUS</b>	<b>GB</b>	<b>D</b>
<p>Rekuperatorius 1 ant pagrindo statomas taip, kad rekuperatoriaus 1 šonas su kondensato išleidimo vamzdžiu 2 būtu 0 - 3 laipsniais žemiau už kitą šoną (konkrečiai maksimali reikšmė nurodyta paveikslyje). Rekuperatoriaus 1 šonas su kondensato išleidimo vamzdžiu negali būti aukščiau kito šono!</p> <p>Vamzdžiai 4,5 (metaliniai, plastikiniai arba guminiai) tarpusavyje sujungti nurodyta tvarka rekuperatoriui 1, sifon 3 ir kanalizacijos sistema 6. Vamzdžiai 4,5 turi turėti nemažesni nei 3 laipsnių kampo nulydį (1 metras vamzdžio turi būti pakryptę į a�ačią 55mm)! Prieš įjungiant rekuperatoriui 1 reikia sistema užplisti 0,5 litro ar didesniu vandens kiekiu (sifonas 3 turi būti pastoviosi užpildytas vandeniu) ir išsitikinti, kad vanduo patenka į kanalizacijos sistemą 6! Priešingu atveju rekuperatoriaus 1 eksploatavimo metu galimas patalpuv užplūsimas vandeniu!</p> <p>Kondensato nuvedimo sistema turi būti eksploatuojama patalpose, kuriose aplinkos temperatūra negali būti žemesnė nei 0°C! Jei aplinkos temperatūra gali nukristi žemiau 0°C, tai sistema reikia izoliuoti šilumine izoliacija arba įrengti šildymą.</p> <p>Sifonas 3 turi būti žemiau rekuperatoriaus 1 lygio.</p>	<p>Рекуператор 1 устанавливается на основание так, чтобы сторона рекуператора 1 с трубкой отвода конденсата 2 стояла 0 - 3 градусов ниже чем другая сторона (максимальное значение показано на рисунке). Сторона рекуператора 1 с трубкой отвода конденсата не может быть ниже, чем другая сторона рекуператора!</p> <p>Трубами 4,5 (металлическими, пластиковыми или резиновыми) соедините рекуператор 1, сифон 3, и канализационную систему 6. Трубы 4,5, должны иметь, не меньше чем 3 градуса наклона вниз (1 метр трубы должен быть наклонен вниз на 55 мм)! Прежде чем, включить рекуператор, 1 заполните систему не менее 0,5л воды (сифон 3, должен быть постоянно заполнен водой). Убедитесь, что вода достигает систему канализации 6, иначе при эксплуатации рекуператора 1, помещение может быть заполнено водой!</p> <p>Система отвода конденсата эксплуатируется в помещениях, где температура не достигает 0°C! Если температура ниже чем 0°C, то система отвода конденсата должна быть изолирована тепловой изоляцией или оборудован подогревом.</p> <p>Сифон 3 надо устанавливать ниже чем рекуператор 1.</p>	<p>AHU (1) is built on a foundation in a such way that the side of AHU (1) with drainage exhaust pipe (2) is lower 0° - 3° than the other side (the concrete max. value is shown on the picture). The side of AHU with drainage pipe can not be higher than the other side.</p> <p>The system must be connected with pipes (4,5) in such order: AHU (1), siphon (3) and sewerage system (6). Pipes (4,5) should be bended not less than 3° (1 meter of pipe must be bended 55 mm downwards)! Before turning on AHU (1) the draining system should be filled up with at least 0,5 l of water (siphon (3) must be always filled with water), also check if water reaches sewerage system (6)! In other case premise can be flooded.</p> <p>Draining system must be installed in the premise where the temperature is not lower than 0°C. If temperature falls below 0°C the draining system should be isolated with thermal insulation or heating installed.</p> <p>The siphon (3) must be mounted below the AHU (1) level.</p>	<p>Das WRG-Gerät 1 wird so auf dem Boden aufgestellt, dass die Seitenwand des WRG-Gerätes 1 mit dem Auslassrohr des Kondensates 2 mit 0 - 3 Grad niedriger als die andere Seitenwand (maximaler Wert wird im Bild angegeben) steht. Die Seitenwand des WRG-Gerätes 1 mit dem Auslassrohr des Kondensates darf nicht höher als die andere Seitenwand stehen! Dann die Rohre (Metall-, Plastik oder Gummirohre) 4 und 5 sowie in angegebener Reihenfolge das WRG-Gerät 1, Siphon 3 und das Abwassersystem 6 zusammenschließen. Die Rohre 4 und 5 sollten mindestens mit einem Winkel von 3 Grad verlaufen (1 Meter es Rohrs sollte 55mm Gefälle haben). Vor dem Einschalten des WRG-Gerätes 1 muss das Ablaufsystem mit mindestens 0,5 Liter Wasser gefüllt werden. (Der Siphon 3 muss ständig mit Wasser gefüllt sein). Kontrollieren Sie, ob das Wasser zum Abwassersystem 6 gelangt. Ansonsten ist während des Betriebes des WRG-Gerätes 1 der Austritt von Wasser in den Zulufbereich möglich. Das Ablaufsystem darf nur in Räumen betrieben werden, in welchen die Raumtemperatur nicht unter 0°C sinkt! Ansonsten muss das System mit thermisch isoliert werden.</p> <p>Der Siphon 3 muss unterhalb des WRG-Gerätes 1 montiert werden.</p>



RIS 3000HW



RIS 4000HW, RIS 5000HW



## Sudėtinės dalys

## Комплектующие

## Components

## Schema

(LT)

IV - šalinamo oro ventilatorius  
PV - tiekiamo oro ventilatorius  
PR - plokštelinis šilumokaitis  
KE - elektrinis šildytuvas  
PF - šviežio oro filtras  
IF - Šalinamo oro filtras  
SK - oro srauto sklendė  
M - oro apėjimo sklendė by-pass

(RUS)

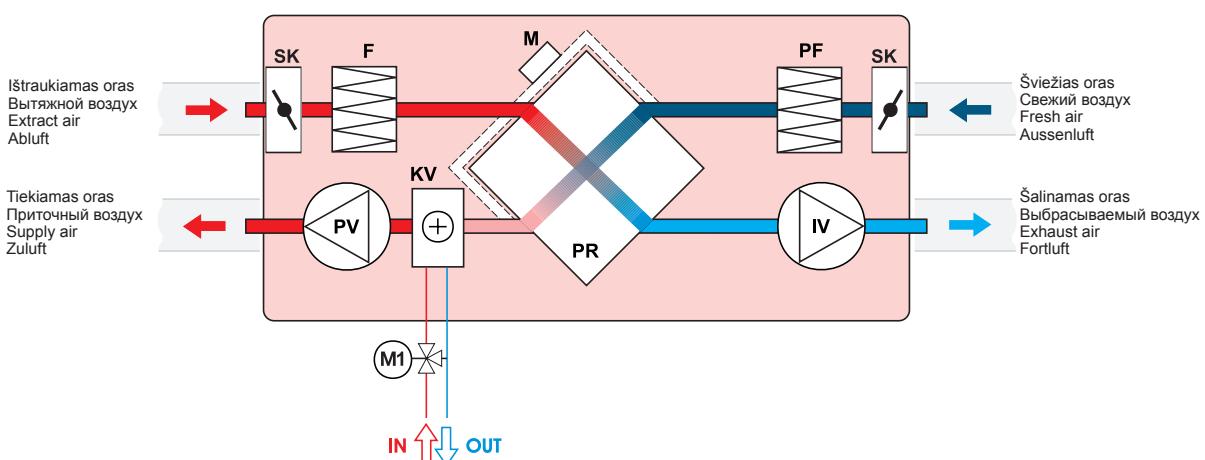
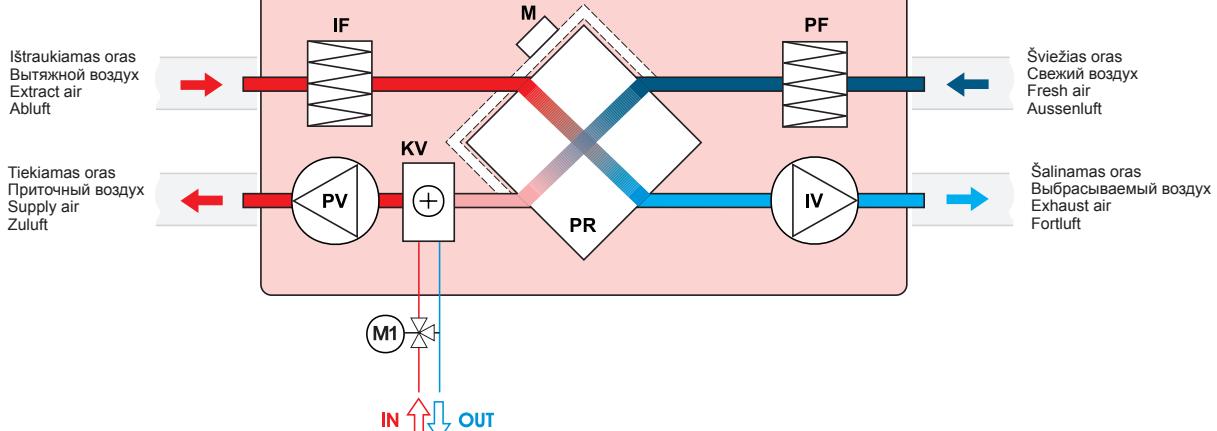
IV - вентилятор вытяжного воздуха  
PV - вентилятор приточного воздуха  
PR - пластинчатый теплообменник  
KE - электрический нагреватель  
PF - фильтр для свежего воздуха  
IF - фильтр для вытяжного воздуха  
SK - заслонки воздушного потока  
M - воздухообводной клапан by-pass

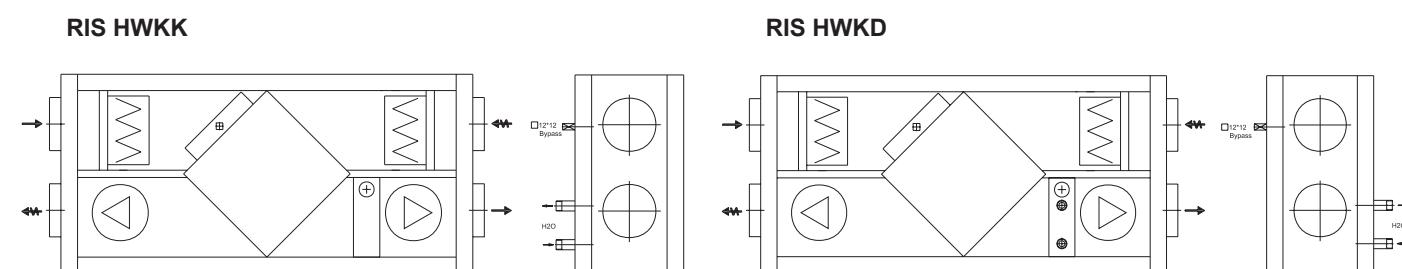
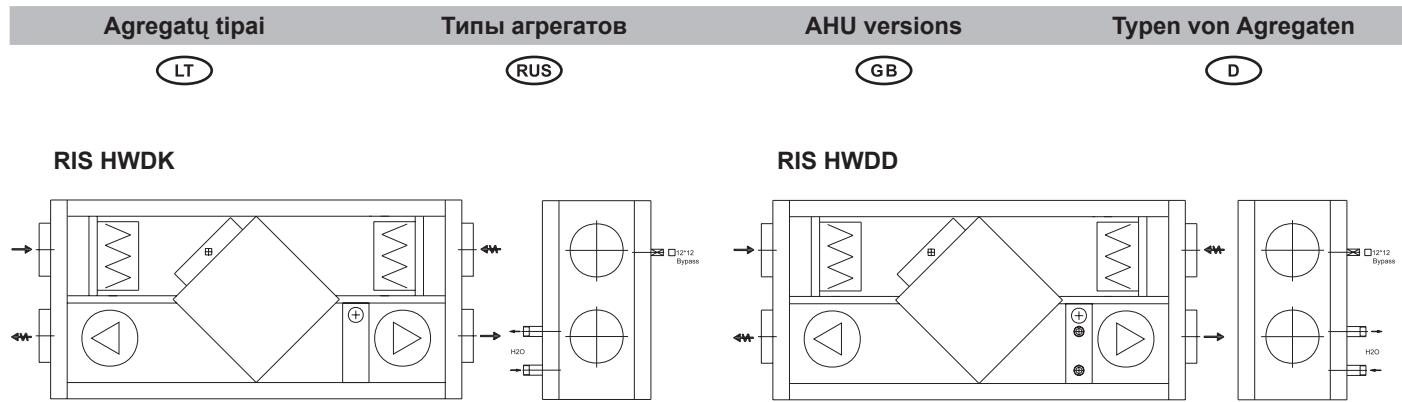
(GB)

IV - exhaust air fan  
PV - supply air fan  
PR - plate heat exchanger  
KE - electrical heater  
PF - filter for supply air  
IF - filter for extract air  
SK - air flow damper  
M - by-pass damper

(D)

IV - Abluftventilator  
PV - Zuluftventilator  
PR - Kreuzstromwärmetauscher  
KE - Elektro - Heizregister  
PF - Außenluftfilter  
IF - Abluftfilter  
SK - Schließklappe  
M - Bypassklappe





Aptarnavimas	Обслуживание	Maintenance	Bedienung
<p>Prieš atidarydami agregato duris būtinai atjunkite elektros srovę ir palaukite, kol pilnai nustos suktis ventiliatoriai (apie 2 min.).</p>	<p>Перед тем, как открывать дверцы агрегата, отключите агрегат от электросети и подождите, пока вентиляторы остановятся полностью (около 2 мин.).</p>	<p>Unplug unit from mains first and wait for 2 minutes (till fans fully stop) before opening the covers.</p>	<p>Bevor die Gerättüren geöffnet werden dürfen, muss man das Elektronetz ausschalten und etwa 2 Min. warten, bis die Ventilatoren völlig stehenbleiben.</p>

Filtrai	Фильтры	Filters	Filter
<p>Užsiteršę filtra, didina oro pasipriešinimą, dėl to sumažėja į patalpas paduodamo oro kiekis.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtr reikia valyti kas 3-4 mėnesius arba pagal filtro užterštumo jutiklio parodymus (jutiklis tiekiamas atskirai, kaip priedas). Filtras išvalomas daulklių siurbliu arba palekiama.</li> <li>- Filtrus patartina keisti po 3 valymų (1-2 kart per metus).</li> </ul>	<p>Грязные фильтры повышают сопротивление воздуха в нем, по этой причине в помещение попадает меньшее количество воздуха.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Фильтры надо чистить каждые 3-4 месяца. Фильтр надо прочистить пылесосом или заменить новым фильтром.</li> <li>- После трехразовой очистки фильтр рекомендуется поменять на новый (1-2 раза в год).</li> </ul>	<p>Dirty filters increase air resistance in the filter, i.e. less air volume is supplied into the premises.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filter preferably should be exchanged with a new one every 3 months or when the filter clogging sensor indicates.</li> </ul>	<p>Verunreinigte Filter erhöhen die Druckverluste, d.h. ein geringeres Luftvolumen gelangt in die Räume.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Filter werden ca. alle 3 Monate ersetzt bzw. je nach Signal der Filterüberwachung (Filterwächter werden als Option geliefert).</li> </ul>

Ventiliatorius	Вентилятор	Fan	Ventilator
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aptarnavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.</li> <li>- Ventiliatorius turi būti apžiūrimas ir valomas mažiausiai 1 kartą per metus.</li> <li>- Prieš pradedant aptarnavimo ar remonto darbus išsitinkinkite, ar iрenginys atjungtas nuo elektros tinklo.</li> <li>- Aptarnavimo darbus rengdėkite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatoriui.</li> <li>- Vykdami techninių aptarnavimo darbus laikykite visų darbo saugos taisykių.</li> <li>- Variklio konstrukcijoje panaudoti aukšto našumo guolių. Jie yra užresuoti ir nereikalauja jokio tepimo per visą variklio tarnavimo laiką.</li> <li>- Atjunkite ventiliatorių nuo iрenginio.</li> <li>- Būtina kruopščiai apžiūrėti ventiliatoriaus sparnuočių, ar nesusidarė daulklių ir kitokių medžiagų apnašos, galinčios išbalansuoti spar-</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Работы по обслуживанию должны проводиться только опытными и квалифицированными специалистами.</li> <li>- Осмотр и работы по обслуживанию должны проводиться не реже 1 раза в 6 месяцев.</li> <li>- Сообщайте правила техники безопасности проводя работы по обслуживанию или ремонту.</li> <li>- Перед началом работ по обслуживанию или ремонту убедитесь, что вентилятор отключен от питания.</li> <li>- Приступайте к работам по обслуживанию или ремонту только убедившись, что вентиляторе остановилось любое механическое движение.</li> <li>- Подшипники запрессованы не требуют обслуживания на весь срок службы двигателя.</li> <li>- Отсоедините вентилятор от агрегата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Maintenance and repair should only be performed by experienced and trained staff.</li> <li>- The fan should be inspected and cleaned if needed at least 1/year.</li> <li>- Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair.</li> <li>- Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped.</li> <li>- Observe staff safety regulations during maintenance and repair.</li> <li>- The motor is of heavy duty ball bearing construction. The motor is completely sealed and requires no lubrication for the life of the motor.</li> <li>- Detach fan from the unit.</li> <li>- Impeller should be specially checked for built-up material or dirt which may cause an imbalance. Excessive imbalance can lead to accelerated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Montage und Elektroarbeiten nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal und nach den jeweils zutreffenden Vorschriften ausführen.</li> <li>- Die Anlage muss min. einmal pro Jahr geprüft und gereinigt werden.</li> <li>- Vor der Wartung oder Reparatur sicherstellen, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist.</li> <li>- Arbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem und mechanischem Stillstand des Laufrades sowie nach Abkühlung der Heizung vorgenommen werden! Gegen Wiedereinschalten sichern!</li> <li>- Arbeitssicherheitsregelungen bei der technischen Bedienung beachten.</li> <li>- In der Motorkonstruktion sind hochwertige Lager eingebaut. Die Lager sind eingepräst und erfordern keine Schmierung.</li> <li>- Ventilator von der Anlage abschalten.</li> </ul>

nuotę. Išbalansavimas sukelia vibraciją ir greitesnį variklio galių susidėvėjimą.  
 - Nuvalykite sparnuotę ir korpuso vidų švelniu, netirpduančiu bei korozijos neskatinančiu ploviliui ir vandeniu.  
 - Valydamis sparnuotę nenaudokite aukštosių ienginių, šeitikelį, aštriu, irankiu arba agresyvių tirpiklių, galinčių išrežti ar pažeisti sparnuočę.  
 - Valydamis sparnuotę nepanardinkite variklį į skystį.  
 - Isitinkite, ar sparnuotės balansiniai svarsčiai savo vietose.  
 - Isitinkite, ar sparnuotė neklūna už korpuso.  
 - Sumontuokite ventilatorių atgal į ienginį. Prijunkite pri elektros tinklo.  
 - Jei po aptarnavimo darbų ventilatorius neįjungia, arba savaimė įsijungia termokontaktinė apsauga - kreipkitės į gamintoją.

**Ventiliatoriai su diržine pavara:**

- Diržai tempiamai įtempimo reguliavimo mazgo pagalba. Jie tempiamai, kai diržas vibruso arba diržai keičiami naujais.  
 - Jei nutrūkės vienas diržas, būtina pakeisti visus diržus. Kitu atveju galima pakenkti ventiliatoriui arba varikliui.

- Тщательно осмотрите крыльчатку вентилятора. Покрытие пылью или пр. материалами может нарушить балансировку крыльчатки. Это вызывает вибрацию и ускоряет износ подшипников двигателя.

- Крыльчатку следует чистить не агрессивными, коррозио крыльчатки и корпуса не вызывающими моющими средствами и водой.

- Для чистки крыльчатки запрещается использовать струю высокого давления, абразивные материалы, острые предметы и агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку вентилятора.

- Во время чистки не погружайте крыльчатку в жидкость.

- Убедитесь, что балансировочные грузики крыльчатки на своих местах.

- Убедитесь, что крыльчатка не прикосается к корпусу.

- Установите вентилятор обратно в агрегат и подключите к электросети.

- Если обратно установленный вентилятор не включается или срабатывает термоконтактная защита - обращайтесь к производителю.

wear on motor bearings and vibration.

- Clean impeller and inside housing with mild detergent, water and damp, soft cloth.

- Do not use high pressure cleaner, abrasives, sharp instruments or caustic solvents that may scratch or damage housing and impeller.

- Do not plunge impeller into any fluid.

- Make sure, that impeller's balance weights are not moved.

- Make sure the impeller is not hindered.

- Mount the fan back into the unit. Connect the fan to power supply source \*

- If the fan does not start after maintenance or repair, contact the manufacturer.

- Die Flügel vom Ventilator auf Ablagerungen und Staub prüfen, starke Verschmutzung kann zu Unwucht führen. Die Unwucht verursacht eine Vibration und schnelleren Lagerverschleiß.  
 - Flügel und Gehäuse mit einem sanften Reinigungsmittel abwaschen, keine aggressiven Putzmittel verwenden die das Material angreifen könnten. Flügel und Gehäuse danach mit viel Wasser gründlich reinigen, keine Hochdruckanlage, Putzmittel, scharfes Werkzeug oder aggressive Stoffe verwenden, die zu Kratzer und Beschädigungen führen könnten.  
 - Beim Reinigen der Flügel Motor vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.  
 - Prüfen, dass die Wuchtgewichte am Flügel nicht verschoben werden.  
 - Flügel darf nicht am Gehäuse streifen.  
 - Montieren des Ventilators wieder in die Anlage. Anschließen die Anlage ans Stromnetz.

- Sollte sich nach Wartung der Anlage der Ventilator nicht mehr einschalten lassen oder der Thermokontaktschutz auslösen, an den Hersteller wenden.

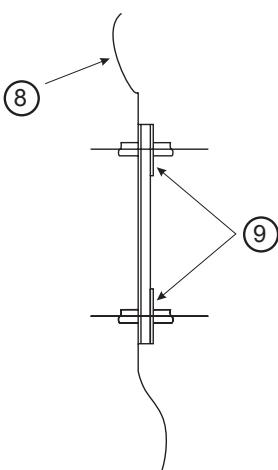
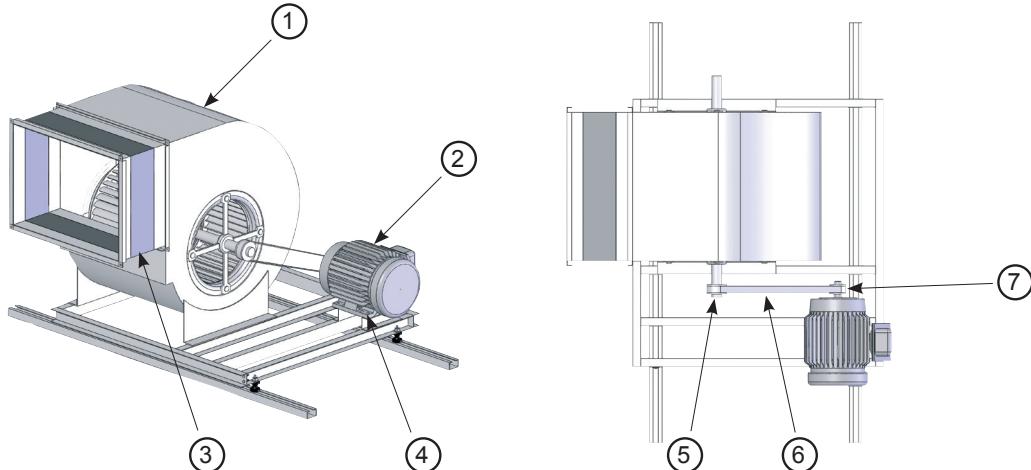
**Belt-driven fans:**

- Belts are tightened up with the help of tightening mechanism. Tighten up belts when they are vibrating, loose or when belts are changed.

- If one belt is broken off it is necessary to change all belts. In other case fan or motor could be damaged.

**Ventilatoren mit Keilriehmengang:**

- Die Keilriehmen sind anhand der Baugruppe der Einspannung und Regelung eingespannt. Es wird eingespannt, wenn der Keilriehmen vibriert. In sonstigen Fällen muss er ausgetauscht werden.  
 - Wenn ein Riemchen abgerissen ist, sind man alle Riemchen auszutauschen. Sonst kann der Ventilator -oder Motorschaden verursacht werden.



1	Ventiliatorius
2	Variklis
3	Lankstis jungtis
4	Įtempimo reguliavimas
5	Ventiliatoriaus skriemuly
6	Diržas
7	Variklio skriemuly
8	Siūlas
9	Skriemuliai

1	Вентилятор
2	Мотор
3	Гибкое соединение
4	Регулирование натяжения
5	Шкив вентилятора
6	Ремень
7	Шкив мотора
8	Нить
9	Шкивы

1	Fan
2	Motor
3	Flexible Verbindung
4	Regelung der Einspannung
5	Pulley of fan
6	Belt
7	Pulley of motor
8	Thread
9	Pulleys

1	Ventilator
2	Motor
3	Keilriehmengang
4	Regelung der Einspannung
5	Ventilatorscheiben
6	Keilriehmen
7	Motorscheiben
8	Faden
9	Scheiben

**Šilumokaitis**

- Prieš pradedant aptarnavimo ar remonto darbus isitinkite, ar ienginys atjungtas nuo elektros tinklo.  
 - Aptarnavimo darbus pradékite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatoriuiose.  
 - Šilumokaitis valomas kartą metuose.  
 - Atsargiai išėmę šilumokaitio kasetę, panardinkite ją į talpą su muiluoti vandeniu (nenaudokite sodos). Po to kasetę nuplaukite nestipria karšto vandens srove (per stipri srovę gali suslankstyti jos plokštėles). Šilumokaitį į agregatą galima statyti tik pilnai jam išdžiūvus.

**Теплообменник**

- Перед началом работ по обслуживанию или ремонту убедитесь, что вентилятор отключен от питания.  
 - Приступайте к работам по обслуживанию или ремонту только убедившись, что в вентиляторе остановилось любое механическое движение.  
 - Теплообменник подлежит к чистке ежегодно.  
 - Прежде всего осторожно извлеките кассету, погрузите ее в ванну с теплой водой и мылом (не применять соды). Промойте несильной струей горячей воды (слишком сильный напор воды может деформировать пластины). Обратно в агрегат ставте только полностью сухой теплообменник.

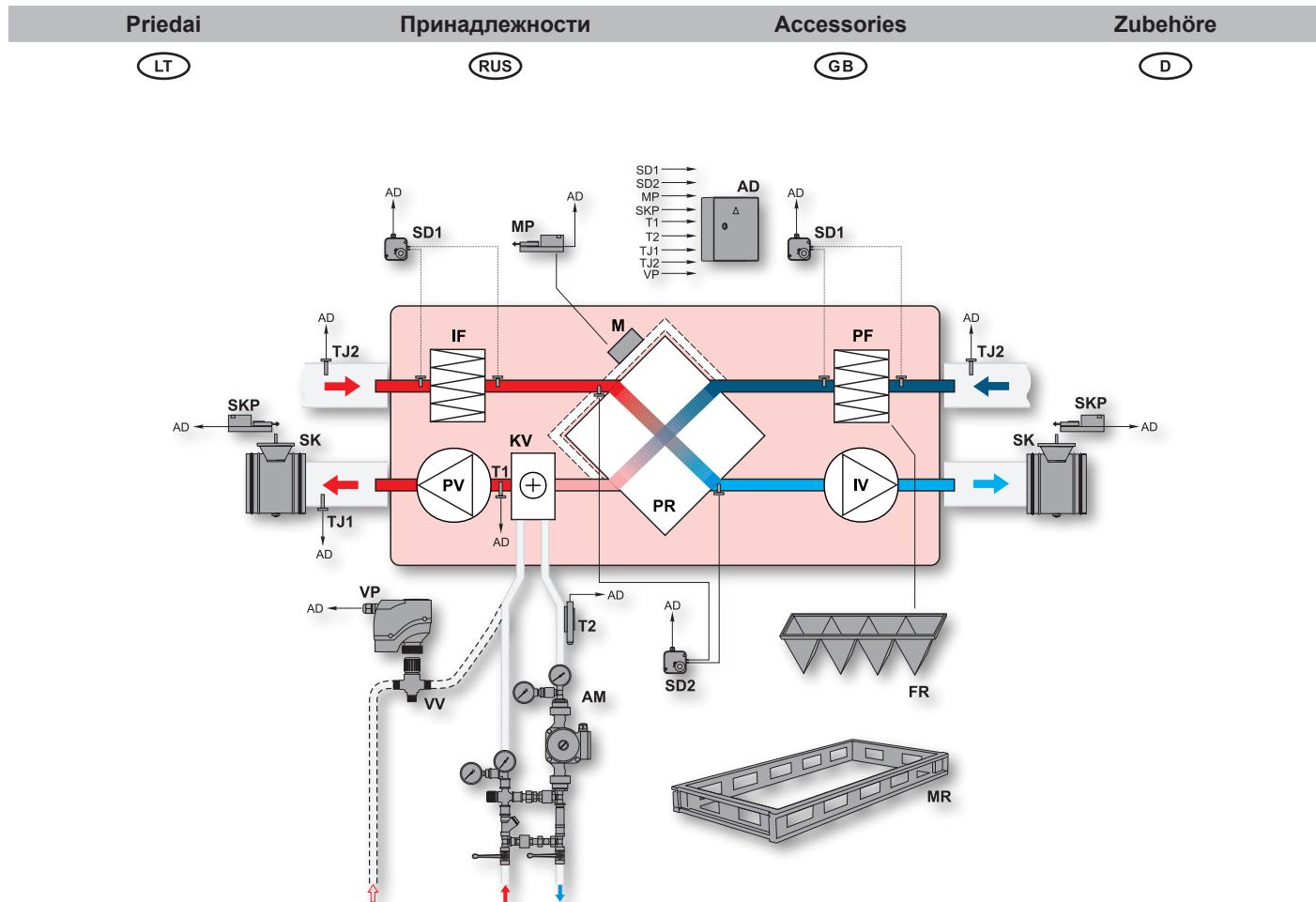
**Heat exchanger**

- Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair.  
 - Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped.  
 - Clean it once a year.  
 - Firstly take out heat exchanger cassette carefully. Submerge it into a bath and wash with warm soapy water (do not use soda). Then rinse it with hot water and let it dry up.

**Wärmetauscher**

- Wird einmal jährlich gereinigt.  
 - Einmal jährlich reinigen.  
 - Zuerst vorsichtig die Kassette des Wärmetauschers herausziehen. In eine Wanne mit warmem Seifenwasser tauchen und reinigen (kein Soda wasser verwenden). Danach heißem Wasser durchspülen und trocknen lassen.

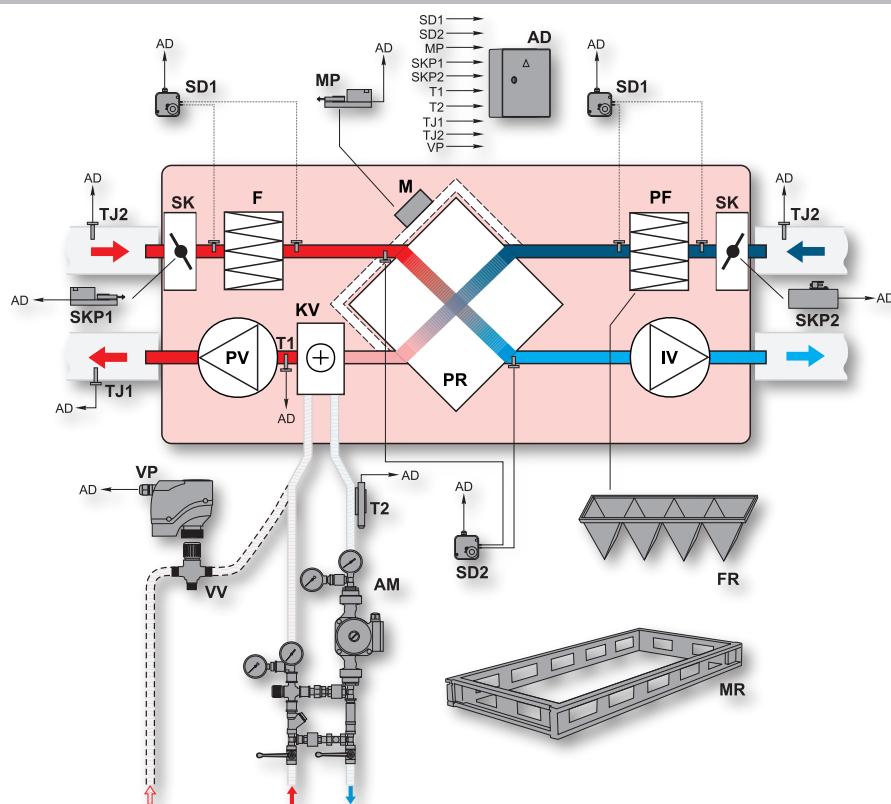
Vandeninis šildytuvas	Водяной нагреватель	Water heater	Wasserheizregister
<p>Tikrinimas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinti ar gerai veikia šilumos cirkuliacija.</li> <li>- Tam reikia laikinai padidinti temperatūrą</li> <li>- Patikrinti vandens tiekimo sistemos sandarumą.</li> </ul> <p>Valymas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Atjunkite ir ištraukite šildytuvą.</li> <li>- Jei šildytuvas užsiteršęs, nusurbkite dulkių siurbliu arba nupūskite tiesiogine oro srove.</li> <li>- Sudėtingesniu užteršimui atveju plaukite drungno vandens ir nekeliančiu aliuminio korozijos šarmo mišiniu.</li> <li>- Patikrinti atjungto ir išimto šildytuvo vamzdelių sandarumą suspaustu oru.</li> </ul>	<p>Проверка:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить исправность циркуляции тепла. Для этого временно повысить температуру.</li> <li>- Проверить герметичность системы подачи воды.</li> </ul> <p>Чистка:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Отсоедините и извлеките нагреватель.</li> <li>- Если нагреватель загрязнен, чистить щёткой, пылесосом или прямой струей воздуха.</li> <li>- В случае более серьезного загрязнения чистить, не вызывающим коррозию алюминия раствором теплой воды с щёлочью.</li> <li>- Проверить герметичность труб сжатым воздухом.</li> </ul>	<p>Checking:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check performance of thermal circulation. Temporary increase water temperature for this.</li> <li>- Check tightness of water supply system.</li> </ul> <p>Cleaning:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disconnect and remove heater.</li> <li>- If heater is soiled - use vacuum cleaner or airflow blast.</li> <li>- In case of heavy choking - clean with warm water and mild detergent solution.</li> <li>- Check tightness of tubes of disconnected and removed heater with high-pressure air.</li> </ul>	<p>Prüfung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Wärmezirkulation prüfen. Dafür die Temperatur erhöhen.</li> <li>- die Dichtung der Rohre prüfen.</li> </ul> <p>Reinigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Heizregister ausschalten und Wegnehmen.</li> <li>- Wenn Heizregister schmutzig ist benutzen Sie Staubsauger oder die direkte Luftströmung.</li> <li>- Bei grösserer Verschmutzung Reinigung erfolgt mit Wasser- und Laugemischung, damit keine Korrosion beeinflusst wird.</li> <li>- Man muss mit Druckluft die Dichtung der Rohre prüfen. Zu diesem Ziel muss man die Druckluftrohre zu den Öffnungen des Eingangs und Ausgangs anschliessen.</li> </ul>



RIS 2000HW		RIS 3000HW	
AD *	Automatikos sistema Система автоматики Automatic system Automatischesystem	AD *	Automatikos sistema Система автоматики Automatic system Automatischesystem
SK	Oro sklidné SKM Заслонка SKM Air damper SKM Schließklappe SKM	SK	Oro sklidné SKM Заслонка SKM Air damper SKM Schließklappe SKM
SKP	Tiekiamoto oro sklidné pavara Двигатель заслонки приточного воздуха Actuator for supply damper Zuluf Klappenmotor	SKP	Tiekiamoto oro sklidné pavara Двигатель заслонки приточного воздуха Actuator for supply damper Zuluf Klappenmotor
	Tiekiamoto oro sklidné pavara Двигатель заслонки выбрасываемого воздуха Actuator for exhaust damper Fortsuft Klappenmotor		Tiekiamoto oro sklidné pavara Двигатель заслонки выбрасываемого воздуха Actuator for exhaust damper Fortsuft Klappenmotor
MP	By pass sklidné pavara Двигатель заслонки By pass Actuator for by-pass damper By pass Klappenmotor	MP	By pass sklidné pavara Двигатель заслонки By pass Actuator for by-pass damper By pass Klappenmotor
FR	Atsarginiai filtri Запасные фильтры Spare filters Ersatzfilter	FR	Atsarginiai filtri Запасные фильтры Spare filters Ersatzfilter
SD1	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter	SD1	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter

<b>SD2</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter	<b>SD2</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter
<b>VV</b>	Vandens vožtuvas Водный клапан Water valve Wasserventil	<b>VV</b>	Vandens vožtuvas Водный клапан Water valve Wasserventil
<b>VP</b>	Vandens vožtuvo pavara Привод клапана Actuator for water valve Stellantrieb zu Wasserventil	<b>VP</b>	Vandens vožtuvo pavara Привод клапана Actuator for water valve Stellantrieb zu Wasserventil
<b>AM</b>	Reguliacimo mazgas Регулировочный узел Mixing point Regelungseinheit	<b>AM</b>	Reguliacimo mazgas Регулировочный узел Mixing point Regelungseinheit
<b>T1</b>	Kanalinis termostatas Канальный термостат Duct thermostat Kanalthermostat	<b>T1</b>	Kanalinis termostatas Канальный термостат Duct thermostat Kanalthermostat
<b>T2</b>	Termostatas Термостат Thermostat Thermostat	<b>T2</b>	Termostatas Термостат Thermostat Thermostat
<b>TJ1</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperatur Fühler	<b>TJ1</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperatur Fühler
<b>TJ2</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperaturföhler	<b>TJ2</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperaturföhler
<b>MR</b>	Montavimo rėmas Монтажная рама Mounting frame Montagerahme	<b>MR</b>	Montavimo rėmas Монтажная рама Mounting frame Montagerahme

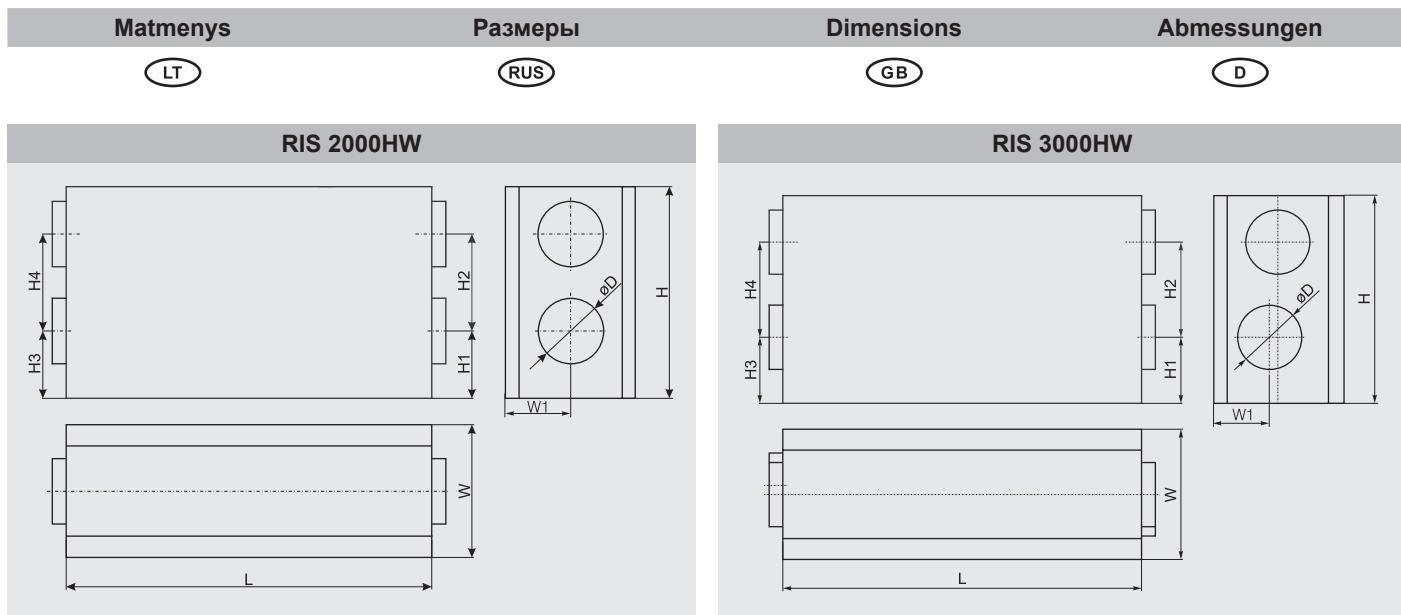
*	Kartu su automatikos sistema AD yra tiekiamas šis komponentų rinkinys: Вместе с системой автоматики AD поставляется комплект из следующих составляющих: Set of the following components is supplied along with automatic system AD: Mit Automatiksysthem AD sind folgende Komponenten lieferbar:	<b>T1</b> <b>T2</b> <b>TJ1</b> <b>SD2</b>
---	---	--

**RIS 4000HW, RIS 5000HW****RIS 4000W****RIS 5000W**

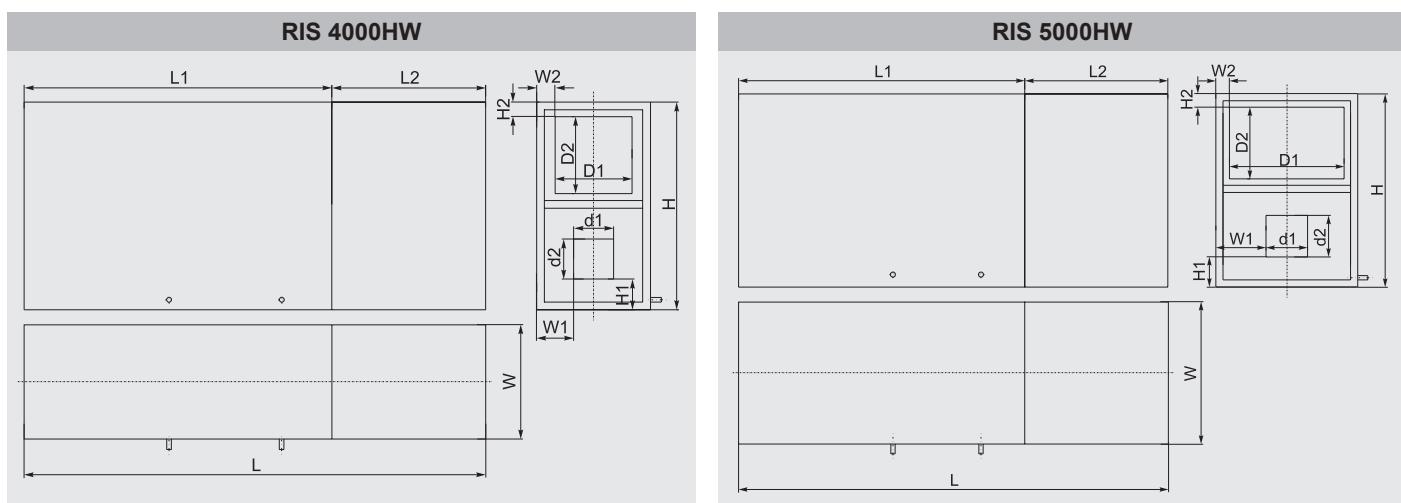
<b>AD *</b>	Automatikos sistema Система автоматики Automatic system Automatisystem	<b>AD *</b>	Automatikos sistema Система автоматики Automatic system Automatisystem
-------------	---	-------------	---

<b>SKP</b>	Tiekiamo oro sklendės pavara Двигатель заслонки приточного воздуха Actuator for supply damper Zuluft Klappenmotor	<b>SKP</b>	Tiekiamo oro sklendės pavara Двигатель заслонки приточного воздуха Actuator for supply damper Zuluft Klappenmotor
	Tiekiamo oro sklendės pavara Двигатель заслонки выбрасываемого воздуха Actuator for exhaust damper Fortsuft Klappenmotor		Tiekiamo oro sklendės pavara Двигатель заслонки выбрасываемого воздуха Actuator for exhaust damper Fortsuft Klappenmotor
<b>MP</b>	By pass sklendės pavara Двигатель заслонки By pass Actuator for by-pass damper By pass Klappenmotor	<b>MP</b>	By pass sklendės pavara Двигатель заслонки By pass Actuator for by-pass damper By pass Klappenmotor
<b>FR</b>	Atsarginiai filtri Запасные фильтры Spare filters Ersatzfilter	<b>FR</b>	Atsarginiai filtri Запасные фильтры Spare filters Ersatzfilter
<b>SD1</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter	<b>SD1</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter
<b>SD2</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter	<b>SD2</b>	Oro slėgio matuoklis Измеритель давления воздуха Pressure switch Luftdruckwächter
<b>VV</b>	Vandens vožtuvas Водный клапан Water valve Wasserventil	<b>VV</b>	Vandens vožtuvas Водный клапан Water valve Wasserventil
<b>VP</b>	Vandens vožtovo pavara Привод клапана Actuator for water valve Stellantrieb zu Wasserventil	<b>VP</b>	Vandens vožtovo pavara Привод клапана Actuator for water valve Stellantrieb zu Wasserventil
<b>AM</b>	Regulavimo mazgas Регулировочный узел Mixing point Regelungseinheit	<b>AM</b>	Regulavimo mazgas Регулировочный узел Mixing point Regelungseinheit
<b>T1</b>	Kanalinis termostatas Канальный термостат Duct thermostat Kanalthermostat	<b>T1</b>	Kanalinis termostatas Канальный термостат Duct thermostat Kanalthermostat
<b>T2</b>	Termostatas Термостат Thermostat Thermostat	<b>T2</b>	Termostatas Термостат Thermostat Thermostat
<b>TJ1</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperatur Fühler	<b>TJ1</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperatur Fühler
<b>TJ2</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperaturfühler	<b>TJ2</b>	Temp. jutiklis Темп. датчик Temp. sensor Temperaturfühler

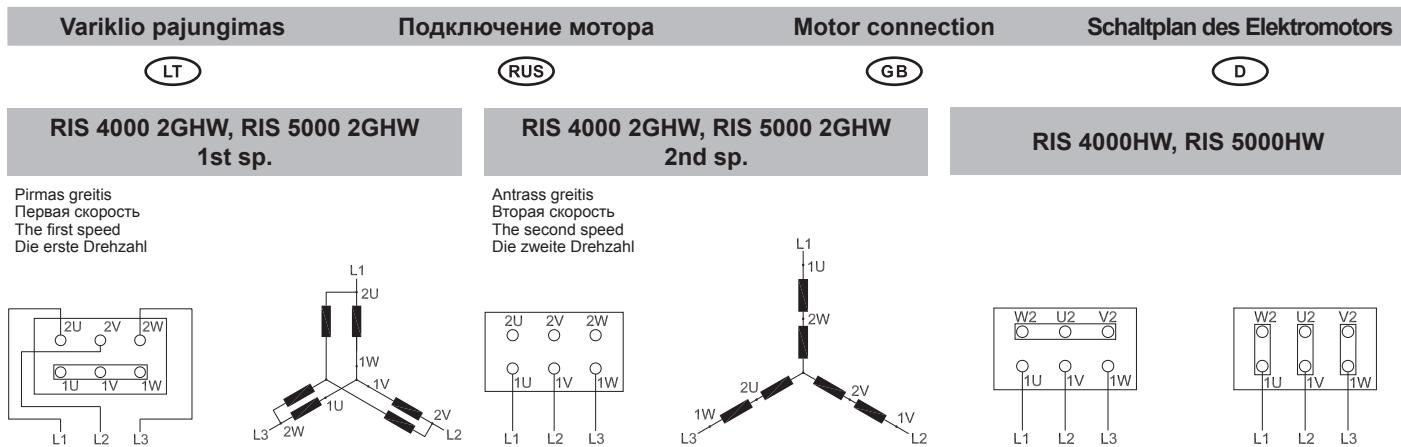
*	Kartu su automatinis sistema AD yra tiekiamas šis komponentų rinkinys: Вместе с системой автоматики AD поставляется комплект из следующих составляющих: Set of the following components is supplied along with automatic system AD: Mit Automatisksystem AD sind folgende Komponenten lieferbar:	<b>T1</b> <b>T2</b> <b>TJ1</b> <b>SD2</b>
---	---	--



	W [mm]	W1 [mm]	H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]	H3 [mm]	H4 [mm]	L [mm]	ØD [mm]
RIS 2000HW	790	395	1050	265	510	265	510	1800	400
RIS 3000HW	830	300	1130	350	500	350	500	2400	400



	W [mm]	W1 [mm]	W2 [mm]	H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L2 [mm]	D1 [mm]	D2 [mm]	d1 [mm]	d2 [mm]
RIS 4000HW	584	162	36	1244	178	35	3000	2000	1000	500	500	260	260
RIS 5000HW	832	412	87	1242	191	34	3000	2000	1000	710	562	332	332



Techniniai duomenys		Технические данные		Technical data		Technische Daten			
(LT)	(RUS)	(GB)	(D)						
		2000HW 3000HW 4000HW				4000 2GHW	5000HW	5000 2GHW	
Šildytuvas Нагреватель Heizregister Heater		<ul style="list-style-type: none"> <li>- galia</li> <li>- мощность</li> <li>- power</li> <li>- Leistungsaufnahme</li> </ul>	[kW]	15,6	19,5	26,0	26,0/13,6	32,0	32,0/17,0
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- vandens temp. <math>T_{\text{вход}}/T_{\text{выход}}</math></li> <li>- темп. воды <math>T_{\text{вход}}/T_{\text{выход}}</math></li> <li>- water temp. <math>T_{\text{in}}/T_{\text{out}}</math></li> <li>- Wassertemperatur <math>T_{\text{in}}/T_{\text{aus}}</math></li> </ul>	[C°]	80/60	80/60	80/60	80/60	80/60	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- vandens srautas</li> <li>- поток воды</li> <li>- water flow rate</li> <li>- Wasserstrom</li> </ul>	[l/s]	0,20	0,27	0,31	0,31/0,16	0,38	0,38/1,32
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- vandens slėgio kritimas</li> <li>- перепад давления воды</li> <li>- water pressure drop</li> <li>- Drukverlust (Wasser)</li> </ul>	[kPa]	5,8	10,3	5,0	5,0/1,55	4,14	4,14/1,32
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- fazė/тампа</li> <li>- фаза/напряжение</li> <li>- phase/voltage</li> <li>- Phase/Spannung</li> </ul>	[50 Hz/ VAC]	~1, 230	~3, 400	~3, 400	~3, 400	~3, 400	
Ventiliatoriai Вентиляторы Fans Ventilatoren	šalinimo вытяжной exhaust abluft	<ul style="list-style-type: none"> <li>- galia/srova</li> <li>- мощность/сила тока</li> <li>- power/current</li> <li>- Nennleistung/Nennstrom</li> </ul>	[kW/A]	1,5/2,6	2,5/4,1	2,2/4,7	2,0/4,25 0,5/2,5	3,0/6,47	2,5/5,3 0,65/2,8
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- apsisukimai</li> <li>- обороты</li> <li>- speed</li> <li>- Drehzahl</li> </ul>	[min⁻¹]	1310	1300	2090	1989 998	1867	1776 888
	tiekimo приточный supply zuluft	<ul style="list-style-type: none"> <li>- galia/srova</li> <li>- мощность/сила тока</li> <li>- power/current</li> <li>- Nennleistung/Nennstrom</li> </ul>	[kW/A]	1,5/2,6	2,5/4,1	2,2/4,7	2,0/4,25 0,5/2,5	3,0/6,47	2,5/5,3 0,65/2,8
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- apsisukimai</li> <li>- обороты</li> <li>- speed</li> <li>- Drehzahl</li> </ul>	[min⁻¹]	1310	1300	2090	1989 998	1867	1776 888
	diržinė pavara ременная передача belt gear Keilriemenantrieb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- diržų tipas/kiekis</li> <li>- тип ремней/количество</li> <li>- type of belts/quantity</li> <li>- Riemestyp/Menge</li> </ul>		-	-	SPA/4	SPA/4	SPA/4	SPA/4
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- diržų ilgis</li> <li>- длина ремней</li> <li>- length of belts</li> <li>- Länge der Riemen</li> </ul>	[mm]	-	-	1000	1000	900	850
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- ventilatorius skriemuliai</li> <li>- шкивы вентилятора</li> <li>- fan's pulleys</li> <li>- Riemenscheibe von Ventilator</li> </ul>		-	-	ø100/1610 1610/ø20	ø100/1610 1610/ø20	ø100/1610 1610/ø20	ø100/1610 1610/ø20
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- variklio skriemuliai</li> <li>- шкивы двигателя</li> <li>- motor's pulleys</li> <li>- Riemenscheibe von Motor</li> </ul>		-	-	ø140/2012 2012/ø28	ø150/2012 2012/ø28	ø132/2012 2012/ø28	1251/1610 1610/ø28
Šiluminis našumas Тепловая эффективность Thermal efficiency Thermischer Wirkungsgrad		<ul style="list-style-type: none"> <li>- apsaugos klasė</li> <li>- класс защиты</li> <li>- protection class</li> <li>- Schutzart</li> </ul>		IP-54	IP-54	IP-55	IP-55	IP-55	IP-55
				60%	59%	58%	58% 62%	58%	58% 62%
Bendra naudojama galia Общая потребляемая мощность Total power consumption Total Leistungsaufnahme		<ul style="list-style-type: none"> <li>- galia/srova</li> <li>- мощность/сила тока</li> <li>- power/current</li> <li>- Nennleistung/Nennstrom</li> </ul>	[kW/A]	3,0/5,2	5,0/8,2	4,4/9,4	4,0/8,5 1,0/5,0	6,0/13,0	5,0/10,6 1,3/5,6
Filtrų klasė Knass фильтров Filter class Filterklasse	šalinimo вытяжной exhaust abluft			EU5	EU-5	EU-5	EU-5	EU-5	EU-5
	tiekimo приточный supply zuluft			EU5	EU-5	EU-5	EU-5	EU-5	EU-5

		2000W	3000W	4000W	4000 2GW	5000W	5000 2GW
Sienelių izoliacija Изоляция стенок Insulation of walls Isolation der Wände	[mm]	50	50	50	50	50	50
Svoris Bec Weight Gewicht	[kg]	325,0	395,0	500,0	500,0	570,0	570,0

Jmonė pasileika teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Garantija	Гарантия	Warranty	Garantie
(LT)	(RUS)	(GB)	(D)
<p>Visa mūsų gamykloje pagaminta ventiliacinė įranga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiam pirkėjui parduodamas ir iš jmonės teritorijos išgabemamas tik veikiantis, kokybiškas gaminys. Jam suteikiama 2 metų garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.</p> <p>Jei įranga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų jmonė šiuo nuostoliu nedengia.</p> <p>Garantija netaikoma tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelaimingo atsitikimo; netinkamo įrangos eksplloatavimo, aplaidžios priežiūros; įrangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netaikoma įrangai, kuri be mūsų žinių ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, gražinus gaminį į mūsų gamykla ir atlikus pirmine apžiūrą.</p> <p>Jei tiesioginis pirkėjas nustato, kad ventiliacinė įranga neveikia ar turi defektą, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į gamintoją, nurodydamas kreipimosi priežastį, bei pristatyti įrangą į gamykla už savo lėšas.</p> <p>Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготавителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.</p>	<p>Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгруженно из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Поэтому прямому покупателю мы предоставляем Гарантию, в течении 2 лет, считая от даты выставления счета.</p> <p>Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.</p> <p>Эта гарантия не распространяется на дефекты, появившиеся из-за аварий, неправильной эксплуатации, пренебрежительного обслуживания и износа. Мы не можем возлагать на себя ответственность за одноразовые или после-довательные расходы и издержки, вызванные дефектами вышеупомянутого рода.</p> <p>Эта гарантия не применяется к оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения. Когда оборудование возвращается на наш завод для осмотра, оно в первую очередь проверяется на наличие модернизирования.</p> <p>Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготавителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.</p>	<p>All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.</p> <p>If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.</p> <p>This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.</p> <p>If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.</p>	<p>Alle von uns produzierte Geräte sind bei uns ab Werk geprüft und getestet. Sie sind von guten Arbeitsordnung. Auf dem Grund geben wir für unseren Käufer vom Rechnungsdatum 2 Jahre Garantie.</p> <p>Wenn man ein Gerät während Transportierung beschädigt ist, muss die Schaden die Transportfirma zahlen, weil wir nehmen dafür keine Verantwortung.</p> <p>Die Geräte mit Schaden, die nach Unfällen, fehlerhafte Nutzung, nachlässiger Aufsicht oder in Folge des Verbrauchs entstanden sind, können nicht unter dieser Garantie stehen. Wir werden keine Verantwortung tragen für einmalige oder ständige Schaden und Auskommen, die deswegen entstehen werden. Unter Garantie stehen auch nicht die Geräte, in denen die Veränderungen gemacht waren, ohne uns zu informieren. Diese Veränderungen sind leicht zu bemerken, wenn sie für die Prüfung des Schadens zurückgesendet werden.</p> <p>Nach der Feststellung des Schadens oder Defekts muss Käufer in 5 Tagen uns Bescheid geben und die Geräte auf seine Kosten für Prüfung zurücksenden.</p>

#### Barono TÜB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel. (+370 41) 540415  
Fax. (+370 41) 540417  
office@salda.lt  
www.salda.lt

#### Atstovas Lietuvoje UAB "SALDOS PREKYBA"

Įšradėjų g. 13b,  
78149 Šiauliai  
Tel. (8~41) 540212  
Faks. (8~41) 596176  
prekyba@salda.lt

J.Kazlauskio g. 21,  
08314 Vilnius  
Tel. (8~5) 2733538  
Faks. (8~5) 2753007  
vilnius@salda.lt

Elektrėnų g.  
51221 Kaunas  
Tel. (8~37) 353217  
Faks. (8~37) 452916  
kaunas@salda.lt

Dubysos g. 31-207,  
91181 Klaipėda  
Tel.. (8~46) 340314  
Faks. (8~46) 340314  
klaipeda@salda.lt